



Dillenberg-Schule

Sonderpädagogisches Förderzentrum im Landkreis Fürth
Teilzentrum II: Hauptschulstufe

Breslauer Straße 5 · 90556 Cadolzburg · Tel 09103-1031 · Dillenberg-Schule@web.de

Liebe Eltern,

dieses Schreiben soll Ihnen zur Orientierung in unserer Schule dienen. Wir möchten, dass Sie und Ihr Kind sich bei uns wohlfühlen. Dazu haben wir einige Informationen zusammengetragen, mit denen Sie unser System und die Schule besser kennenlernen können.

Caros pais,
este documento deve servir-lhes para melhor orientação em nosso estabelecimento. Nossa intenção é que vocês se sintam bem conosco, vocês e seu filho. Assim reunimos algumas informações para que conheçam melhor nosso sistema e nosso estabelecimento.

Die Schule heißt *Dillenberg Schule Cadolzburg, Sonderpädagogisches Förderzentrum im Landkreis Fürth, Teilzentrum II.*

Nosso estabelecimento se chama *Dillenberg Schule Cadolzburg, Sonderpädagogisches Förderzentrum im Landkreis Fürth, Teilzentrum II.*

Die Adresse ist *Breslauer Straße 5, 90556 Cadolzburg.*

Endereço *Breslauer Straße 5, 90556 Cadolzburg.*

Die Telefonnummer ist 09103/1031.

Número de telefone 09103/1031.

Die Schulleiterin heißt *Frau Weber.*

O diretor do estabelecimento se chama *Frau Weber.*

Die Sekretärin heißt *Frau Zinner* und ist anwesend am Mo/ Di/ Mi/ Do in der Zeit von 7.30 Uhr bis 14 Uhr und Fr von 7.30 bis 10 Uhr.

A secretária se chama *Frau Zinner* e está presente Segunda feira/ terça feira/quarta feira/quinta feira de 7.30 a 14.00, sexta feira de 7.30 a 10.00.

Der/die Klassenlehrer/in Ihres Kindes heißt _____.

O/A professor/a principal do seu filho se chama _____.

Ihr Kind ist in Klasse _____. Seu filho está na turma _____.

Einen aktuellen Stundenplan mit den Fächern und Zeiten fügen wir hinzu.

Acrescentamos um horário actual com as disciplinas e as horas.

Ihr Kind hat noch wenig oder keine Kenntnisse in der deutschen Sprache?

Seu filho ainda não tem conhecimento suficiente da língua alemã?

Im Fach Religion gibt es evangelischen / katholischen Unterricht.

A instrução religiosa é protestante/ católica.

Die Teilnahme am Fach Religion ist freiwillig.

A participação é facultativa.



Dillenberg-Schule

Sonderpädagogisches Förderzentrum im Landkreis Fürth
Teilzentrum II: Hauptschulstufe

Breslauer Straße 5 · 90556 Cadolzburg · Tel 09103-1031 · Dillenberg-Schule@web.de

Wenn ihr Kind nicht am Religionsunterricht teilnehmen soll, dann erhält Ihr Kind in dieser Zeit Unterricht in Werte und Normen/ Ethik.
Se seu filho não deve comparecer às aulas de instrução religiosa, terá aulas de „valores e normas“ / „ética“

Möchten Sie, dass Ihr Kind am Religionsunterricht teilnimmt? o ja o nein

O / A Sr.(a) concorda que seu filho participe das aulas de instrução religiosa? o sim o não

Unser Notensystem geht von Note 1 bis Note 6

(1 = sehr gut, 2 = gut, 3 = befriedigend, 4 = ausreichend, 5 = mangelhaft, 6 = ungenügend)

Nosso sistema de notação é de 1 a 6.

(1 = muito bem, 2 = bom, 3 = satisfatório, 4 = suficiente, 5 = defeituoso, 6 = insuficiente)

Die Schulbücher werden von der Schule gestellt.

Os livros de aula serão colocados à disposição pela escola.

Ihr Kind braucht Materialien für den Unterricht (Hefte, Stifte, Wasserfarben, Turnsachen usw.).

Seu filho necessita de material para as aulas (cadernos, lápis, pintura com água, uniforme de Educação física etc.)

Sie bekommen eine Liste mit allem, was Sie selbst besorgen müssen.

O/A Sr.(a) receberá uma lista com tudo o que devem procurar independentemente.

Wenn Sie Hilfe benötigen, diese Schulsachen zu kaufen, sagen Sie bitte dem Klassenlehrer/ der Klassenlehrerin Bescheid.

Se tiverem necessidade de ajuda para adquirir o material escolar, por favor informem ao professor principal.

Wenn Ihr Kind einmal wegen Krankheit die Schule nicht besuchen kann, muss es bis 7.30 Uhr entschuldigt werden.

Se o seu filho não puder frequentar a escola devido a doença, ele deve ser dispensado até às 7h30.

Bitte entschuldigen Sie ihr Kind telefonisch, nicht per E-mail.

Por favor, desculpe seu filho por telefone, não por e-mail.

Ab dem 4. Tag brauchen wir eine ärztliche Bescheinigung.

A partir do 4º dia precisamos de um atestado médico.

Arztbesuche sind grundsätzlich in die unterrichtsfreie Zeit zu legen.

As visitas ao médico devem geralmente ser feitas durante o período sem aulas.

Fehlt ein Kind unentschuldigt, sind wir angehalten, Sie sofort darüber zu informieren. Falls wir Sie nicht erreichen, müssen wir die örtliche Polizeidienststelle informieren. Dies kann ein Bußgeld zur Folge haben.

Se uma criança faltar sem desculpa, somos obrigados a informá-lo imediatamente. Se não conseguirmos entrar em contato com você, devemos informar a delegacia de polícia local. Isso pode resultar em multa.



Dillenberg-Schule

Sonderpädagogisches Förderzentrum im Landkreis Fürth
Teilzentrum II: Hauptschulstufe

Breslauer Straße 5 · 90556 Cadolzburg · Tel 09103-1031 · Dillenberg-Schule@web.de

Zu Beginn des Schuljahres erhalten alle Schüler ein Notfallblatt. Füllen Sie bitte alle Angaben aus, so dass wir Sie im Notfall erreichen können.

No início do ano letivo, todos os alunos recebem uma folha de emergência. Preencha todas as informações para que possamos entrar em contato com você em caso de emergência.

Wenn Sie Ihr Kind in der Ganztagschule anmelden möchten, wenden Sie sich bitte an: Frau Zinner, Frau Weber, Herr Bortlik.

Se você gostaria de registrar seu filho na escola de período integral, por favor contate: Sra. Zinner, Sra. Weber, Sr. Bortlik.

Wenn ihr Kind die Ganztagschule besucht, bekommt Ihr Kind in der Schule ein Mittagessen.

Se seu filho frequenta a escola o dia todo, ele almoçará na escola.

Wenn es ein Problem gibt, kommen Sie in die Schule und fragen Sie den/die Klassenlehrer/in.

Em caso de problema, não hesite em vir à escola para perguntá-lo ao professor principal.

Am besten erreichen Sie die Klassenlehrerin/ den Klassenlehrer telefonisch am Mo/Di/Mi/Do/Fr in der Zeit von _____ bis _____.
O/A Sr.(a) pode encontrar o/a professor(a) principal de preferência segunda feira/terça feira/quarta feira/ quinta feira/sexta feira de _____ a _____.

Seine/Ihre E-Mail-Adresse lautet: [dillenberg-schule._____@gmx.de](mailto:dillenberg-schule@gmx.de).

Seu endereço de e-mail é: dillenberg-schule._____@gmx.de.

Lassen Sie sich einen Termin geben.

Não esqueça de marcar a entrevista.

Wenn Sie eine Person kennen, die das Gespräch übersetzen kann, bringen Sie diese bitte mit.

Se o /a Sr.(a) conhece uma pessoa que possa traduzir a conversa, trague-a , por favor.

Die Schule kennt eine Person, die Ihre Sprache spricht. Soll sie an dem Gespräch teilnehmen?

Nosso estabelecimento conhece uma pessoa que fala sua língua. Acha que ela pode participar da conversa?

Mit freundlichen Grüßen

Sinceras saudações.